



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 74 (Língua Japonesa Nº 36)

Janeiro de 2009 – 1月号

População de Azumino: 99.629

Estrangeiros: 2052 (dados de 31/dezembro)

"Esperto é o homem que acredita em apenas metade do que lhe dizem. Genial é o homem que sabe em que metade acreditar"
Anônimo

UTILIDADES / YAKUDATSU JOUHO

- ◆ **PAGAMENTOS DO MÊS DE JANEIRO** 1月の納期
- ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) **SÉTIMA** parcela
 - ◆ Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
 - ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ **PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de FEVEREIRO (segunda-feira)**

O próximo balcão de pagamento de contas no final de semana serão nos dias :

1º de fevereiro (domingo).

Para sempre estar com as contas em dia, aconselhamos o pagamento de contas por transferência automática.

O balcão de pagamento de contas no final de semana funciona uma vez por mês para atender os cidadãos que não dispõem de tempo durante os dias úteis da semana.

- ◆ **TELEFONES ÚTEIS** 主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- ◆ **CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE FEVEREIRO** 2月の休日当番医

	dia 1 (dom)	dia 8 (dom)	dia 11 (quarta) feriado	dia 15 (dom)	dia 22 (dom)
Hospitais e Clínicas	IIDA IIN HOTAKA 83-5061	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 62-2360	HIRABAYASHI-IIN AKASHINA 62-2227	ITOU IIN AKASHINA 62-2051	KIYOSAWA-IIN HOTAKA 82-7600
	NEZU NAIKA-IIN HOTAKA 82-8382	MAEZUMI SEIKEIGEKKA HOTAKA 82-1478	KASHIWABARA-CLINIC HOTAKA 82-7222	TAKAHASHI-IIN HOTAKA 82-2561	KAMIYA SHONIKA-IIN TOYOSHINA 72-5162
	KOUNO-NAIKAJUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	KOGURE-IIN MISATO 77-2119	YAMADA-IIN TOYOSHINA 72-3207	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA 71-1811	NAKAGAYA-IIN MISATO 77-2130
Dentistas	KURIIN-SHIKA CLINIC TOYOSHINA 72-3398	AKAHANE-SHIKA-IIN MISATO 77-2114	IIDA-SHIKA IIN TOYOSHINA 73-7618	KAEDE-SHIKA-IIN HOTAKA 82-4105	ISHIDA-SHIKA-IIN AKASHINA 62-2688

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [Pediatria e Clínica Geral] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)



Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura Regional de Toyoshina **Raquel Kawamura** tel : 72-3111